

# *l'*INGLESE *dell'*ECONOMIA

con CD-ROM per Windows

DIZIONARIO  
ECONOMICO  
E COMMERCIALE  
INGLESE ITALIANO  
ITALIANO INGLESE

*di Fernando Picchi*



# ZANICHELLI

## **L'INGLESE dell'ECONOMIA** con CD-ROM per Windows

**Dizionario economico e commerciale**

**Inglese-Italiano Italiano-Inglese**

di *Fernando Picchi*

L'**Inglese dell'economia** è un dizionario terminologico bilingue che risponde alle esigenze di chi opera nel settore economico-commerciale, di studenti, docenti e ricercatori, mettendo a loro disposizione un ricco repertorio di termini, sigle e frasi utili per la lettura, la traduzione e la produzione di testi inglesi e italiani di argomento economico. Nelle due sezioni, inglese-italiano e italiano-inglese, si trovano, oltre alla traduzione del termine, composti, locuzioni, esempi d'uso e, nella sezione inglese, *phrasal verbs*. L'opera è arricchita da una raccolta di lettere commerciali, in versione inglese e italiana, che coprono tutti gli aspetti della corrispondenza fra operatori del settore.

- 1024 pagine
- oltre 80 000 termini e locuzioni
- economia e commercio
- finanza, banca e borsa
- marketing e organizzazione aziendale

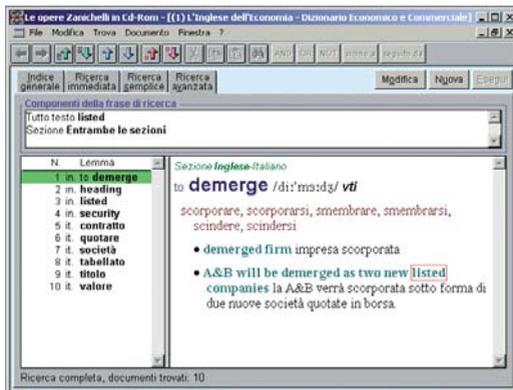
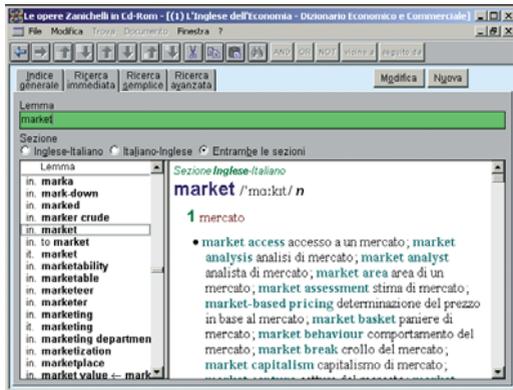
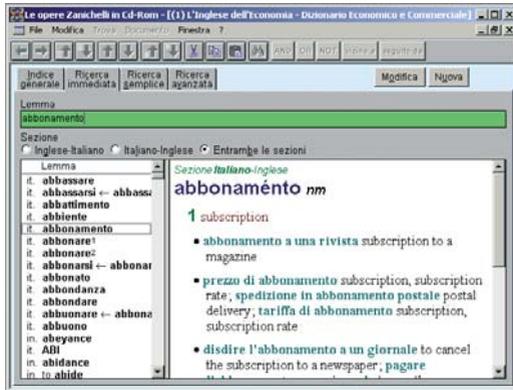
Il Cd-Rom consente la lettura a video di tutte le voci del dizionario e la ricerca a tutto testo di parole e combinazioni di parole con l'uso degli operatori AND, OR, NOT, VICINO A, SEGUITO DA. La ricerca può essere limitata a campi specifici.

**Requisiti di sistema:** processore 486, Pentium o compatibili; lettore di cd-rom; scheda grafica 800×600 pixel e 65 536 colori (il programma è ottimizzato per 1024×768 pixel), disco rigido con 4 MB di spazio libero; sistema operativo Windows 98, ME, 2000 o XP (con Windows 2000 e XP Professional è necessario operare in modalità "Amministratore"). Il motore di ricerca non richiede installazione su disco rigido e funziona solo se i dati sono su cd-rom: pertanto non è possibile copiarli su disco rigido né accedervi tramite rete.

*L'opera è disponibile nelle seguenti confezioni:*

ISBN 88-08-13038-X *L'Inglese dell'Economia* – rilegato con cd-rom € 56,00

ISBN 88-08-17042-X *L'Inglese dell'Economia* – rilegato € 46,00



## grantee

a qn; *to grant sb a credit* concedere un credito a qn; *to grant sb a pension* concedere una pensione a qn • *the government refused to grant electricity price rises* il governo si rifiutò di concedere aumenti dei prezzi dell'elettricità **3** trasferire, trasmettere, cedere (*diritti, proprietà, beni*) • *these lands were granted to their family in the 16th century* queste terre furono cedute alla loro famiglia nel sedicesimo secolo.

**grantee** /grɑ:n'ti:/ *n* beneficiario; donatario.

**granter** /'grɑ:ntə:/ *n* persona che dà o concede.

**grantor** /grɑ:n'tɔ:/ *n* (*leg*) fiduciante; donante.

**graph** /grɑ:f/ *n* grafico, diagramma • *graph paper* carta millimetrata • *pie graph* aerogramma, diagramma a settori • *to draw a graph* diagrammare, tracciare un grafico; *to plot the results in a graph* creare un grafico dei risultati • *the graph shows the increase in profitability* il grafico mostra l'aumento di redditività.

to **graph** /grɑ:f/ *vt* diagrammare, esporre in un grafico, riprodurre in un grafico, tracciare su un grafico.

**graphics** /'græfiks/ *npl* grafica • **graphics card** (*elab*) scheda grafica; **graphics interface** (*elab*) interfaccia grafica; **graphics tablet** (*elab*) tavoletta grafica.

**gratis** /'grætɪs/

**A** *av* gratis, gratuitamente • *we travelled gratis* viaggiamo gratis

**B** *a* gratis, gratuito.

**gratuitous** /grə'tju:ntəs/ *a* gratuito, a titolo gratuito • **gratuitous bail** comodato, prestito gratuito, prestito ad uso; **gratuitous coinage** coniazione gratuita; **gratuitous contract** contratto a titolo gratuito, contratto gratuito; **gratuitous life annuity** vitalizio gratuito, rendita vitalizia gratuita; **gratuitous loan** comodato, prestito gratuito, prestito ad uso.

**gratuity** /grə'tju:ti/ *n* **1** gratifica, mancia, regalia • **illegal gratuities** (*US*) mazzette • *the staff do not accept gratuities* il personale non accetta mance **2** buonuscita, indennità di buonuscita, trattamento di fine rapporto, liquidazione.

**green** /gri:n/ *a* **1** (*anche fig*) verde • **green audit** controllo dell'ambiente; **green belt** cinta verde; **green clause** clausola verde; **green consumer** consumatore verde; **green economics** economia verde, economia ambientale; **green economy** economia verde; **green hand** operaio non qualificato; **green issues** problemi ecologici; **green labour** manodopera non qualificata; **green marketing** commercializzazione ecologica; **green product** prodotto verde; **green shoots** (*fig, econ*) segni di ripresa **2** verde, agricolo, che riguarda l'agricoltura o gli agricoltori • **green currency** valuta verde; **green ECU** (*stor*) Ecu verde; **green money** moneta verde; **green pound** sterlina verde; **green rate** tasso di cambio verde; **green revolution** rivoluzione verde.

**greenback** /'gri:nbæk/ *n* (*coll*) dollaro statunitense.

**green card** /'gri:nkɑ:d/ *n* **1** (*assic*) carta verde **2** (*US*) permesso di lavoro, carta verde, permesso di soggiorno permanente.

**green carder** /'gri:nkɑ:də/ *n* (*US*) detentore di carta verde.

**greenfield** /'gri:nfi:ld/ *a* **1** verde, non edificato • **greenfield site** sito edificabile **2** (*fig, econ*) giovane, verde, in via di sviluppo, dalle buone prospettive • **greenfield economy** economia verde.

**greenhouse** /'gri:nhaʊs/ *n* serra • **greenhouse effect** effetto serra; **greenhouse gas** gas a effetto serra; **greenhouse pollutant** inquinante a effetto serra; **greenhouse tax** vedi CARBON tax; **greenhouse warming** riscaldamento del globo.

**greenmail** /'gri:nmeil/ *n* ricatto finanziario.

**greenmailer** /gri:n'meɪlə/ *n* ricattatore finanziario.

**grey** /greɪ/ *a* grigio • **grey area** area grigia; **grey economy** economia sommersa; **grey import** bene d'importazione grigio; **grey knight** (*fin*) cavaliere grigio; **grey market** (*a*) mercato grigio; (*b*) mercato degli anziani • **grey-collar** dal colletto grigio.

**grid** /grɪd/ *n* **1** (*fig*) griglia • **grid of central rates** (*econ, fin*) griglia delle parità centrali **2** (*elab*) griglia computazionale **3** *anche* **electricity grid** rete di distribuzione elettrica • **the National Grid** la rete nazionale di distribuzione elettrica.

**grievance** /'gri:vns/ *n* **1** rimostranza, lagnanza, motivo di risentimento o di malcontento • *the staff were asked to express their grievances* al personale fu chiesto di esprimere le loro lagnanze **2** (*re ind*) vertenza • **grievance procedure** procedura di vertenza • *to settle a grievance* risolvere una vertenza.

**gross**<sup>1</sup> /grɒs/ *a* lordo • **gross amount** ammontare lordo, somma lorda, somma al lordo; **gross annual value** valore locativo annuo lordo; **gross bonded debt** debito obbligazionario lordo; **gross book value** valore contabile lordo; **gross capital formation** investimenti fissi lordi; **gross capital productivity** produttività lorda del capitale; **gross carrying amount** valore contabile lordo; **gross cash flow** flusso di cassa lordo, flusso monetario lordo; **gross corporation tax** imposta lorda sulle società; **gross cost of merchandise sold** costo lordo del venduto; **gross debt** debito lordo; **gross dividend** dividendo lordo; **gross dividend yield** rendimento lordo di un titolo azionario; **gross domestic fixed capital formation** investimenti interni fissi lordi; **gross domestic output** prodotto interno lordo; **gross domestic product** prodotto interno lordo; **gross domestic product at constant prices** prodotto interno lordo a prezzi costanti; **gross domestic product at factor cost** prodotto interno lordo al costo dei fattori; **gross domestic product at market prices** prodotto interno lordo ai prezzi di mercato, prodotto interno lordo ai prezzi correnti; **gross domestic product deflator** deflatore del prodotto interno lordo; **gross earnings** reddito lordo, entrata lorda, utile lordo di esercizio; **gross equivalent** equivalente lordo; **gross fixed capital formation** investimento lordo in capitale fisso; **gross fixed investment** investimento lordo in capitale fisso; **gross freight** nolo lordo; **gross gain** guadagno lordo; **gross income** reddito lordo, utile lordo di esercizio, entrata lorda; **gross income margin** margine di utile lordo; **gross income multiplier** moltiplicatore del reddito lordo, coefficiente di rivalutazione; **gross income tax** imposta lorda sul reddito; **gross income yield** rendimento

*tiuso* multi-purpose card; *carta non girata* one-name paper; *carta per prelievi* cash card; *carta privilegiata* gold card; *carta riscontabile* eligible paper; *carta scontabile* bankable paper; *carta societaria* corporate paper; *carta stanzabile* eligible paper; *carta superintelligente* supersmart card; *carta telefonica* phonecard; *carta telefonica prepagata* prepaid phonecard; *carte di bordo* ship's papers; *carte d'imbarco* (*tras, mar*) shipper's papers, export documents, shipping papers, shipping documents; *carte di plastica* plastic cards; *carte false* false documents • *avere le carte in regola* to have one's papers in order; *essere sommerso dalle carte* to be buried in paperwork; *pagare con carta di credito* to pay by credit card, to pay by plastic, to put on plastic • *tutte le carte passano per quest'ufficio* all paperwork has to go through this office; *abbiamo tutte le carte per intentargli una causa* we have all the necessary elements to take legal action against him **4** (*statuto*) charter • *Carta dei diritti* Charter of Rights; *Carta dei diritti del cittadino* Citizen's Charter; *Carta sociale europea* (European) Social Chapter.

**cartacarbóne** *nf* carbon, carbon paper.

**cartalismo** *nm* chartalism.

**cartalista** *nmf* chartalist.

**cartamoneta** *nf solo sing* paper money, paper currency • *cartamoneta a corso forzoso* inconvertible paper money, inconvertible paper currency; *cartamoneta convertibile* convertible money, convertible paper currency, convertible paper money, convertible paper; *cartamoneta inconvertibile* forced currency, inconvertible paper currency, inconvertible paper money; *cartamoneta temporanea* scrip, scrip money.

**cartella** *nf* **1** (*foglio dattiloscritto*) sheet, page • *cinque cartelle dattiloscritte* five typewritten sheets; **2** document, paper; (*titolo a reddito fisso*) bond • *cartella d'imposta* tax bill, tax levy; *cartella d'imposta locale* rate bill; *cartella di pegno* pawn ticket; *cartella di rendita* irredeemable bond, irredeemable stock, annuity bond; *cartella d'obbligazione* debenture certificate; *cartella fondiaria* mortgage bond **3** (*custodia*) folder, binder • *ho conservato tutto in una cartella* I've kept everything in a folder **4** (*incartamento*) file, dossier • *la cartella del processo è andata smarrita* the case file is missing **5** (*elab*) folder.

**cartelliéra** *nf* filing cabinet, filing unit.

**cartellina** *nf* binder, folder.

**cartellino** *nm* **1** (*etichetta*) ticket, label, tab, tag • *cartellino a madre e figlia* stub tag; *cartellino d'inventario fisico* physical inventory tag; *cartellino di prezzo scontato* off-price label, price-off label; *cartellino segnaprezzo* price tag, tag, price ticket • *apporre il cartellino a* (*oggetti in vendita*) to ticket **2** (*scheda*) card, sheet, cartel • *cartellini di ordinativi perduti* lost order slips; *cartellino costi di assemblaggio* assembly cost sheet; *cartellino delle firme* (*ban*) specimen, signature card; *cartellino di archivio* tracer, out-guide; *cartellino di commessa* job card, job-order form, operation job card; *cartellino di identificazione* (*portato al bavero o al*

*taschino*) identification badge, badge, identity disc; *cartellino di presenza* time sheet; *cartellino operativo* operation card • *marcare il cartellino in entrata* to clock on, to clock in, to punch in, to check in; *marcare il cartellino in uscita* to clock off, to clock out, to punch out, to check out.

**cartellista**

**A** *nmf* member of a cartel

**B** a cartel (*attr*).

**cartellistico** *a* (*econ*) cartel (*attr*).

**cartellizzazione** *nf* cartelization.

**cartello**<sup>1</sup> *nm* card; (*di negozio*) sign, signboard • *cartello da esposizione* display card; *un cartello luminoso* a luminous sign.

**cartello**<sup>2</sup> *nm* (*econ*) cartel • *cartello bancario* bankers' association, bankers' syndicate; *cartello dei prezzi* price cartel; *cartello di beni* commodity cartel; *cartello internazionale* international cartel; *cartello per il riparto di utili* income-sharing cartel • *fondare un cartello/istituire un cartello* to set up a cartel, to cartelize.

**cartellone** *nm* (*manifesto*) poster • *cartellone per affissioni pubblicitarie* advertisement hoarding, billboard.

**cartellonista** *nmf* commercial artist, poster designer.

**cartellonistica** *nf* commercial art.

**cartesiano** *a* Cartesian • *assi cartesiani* Cartesian axes; *coordinate cartesiane* Cartesian coordinates, rectangular coordinates; *un piano cartesiano* a Cartesian plane; *razionalismo cartesiano* Cartesian rationalism.

**cartevalóri** *nfpl* paper titles.

**cartiéra** *nf* **1** anche **cartificio** *nm* paper-mill **2** (*società fittizia*) sham corporation.

**cartolarizzare** *vt* to securitize.

**cartolarizzazione** *nf* (*fin*) securitization • *cartolarizzazione di debiti* debt securitization.

**cartolina** *nf* card • *cartolina di richiesta di informazioni* bingo card; *cartolina di risposta* reply card; *cartolina di risposta preaffrancata* prepaid reply card; *cartolina marcatempo* time card, time ticket, clock card.

**cartoncino** *nm* card, notelet • *cartoncino delle firme* (*ban*) specimen, signature card; *cartoncino macchina* (*org az*) machine load card.

**cartóne** *nm* **1** cardboard • *cartone leggero* pasteboard; *cartone ondulato* corrugated cardboard; *cartone per rilegature* millboard; *cartone per scatole* boxboard; *cartone pressato* millboard, pressboard **2** (*custodia*) folder **3** (*cassa di cartone*) carton • *un cartone di biscotti* a carton of biscuits; *cartoni palettizzati* palletized cartons.

**càsa** *nf* (*azienda*) house, firm, company • *casa commerciale* commercial house, trading house, house; *casa commissionaria* commission house; *casa commissionaria di esportazione* export commission house; *casa di accettazione* acceptance house, accepting house; *casa di baratto* barter house; *casa di emissione* issuing house, issue house; *casa di esportazione* export house; *casa di gestione investimenti mobiliari* investment management house; *casa di importazione* import house; *casa di mode*

Holborn & Co, p.l.c.  
13, Regent Street  
London SW1Y 4LR  
Great Britain

24 June 20..

Spett.le Società,

abbiamo letto il Vostro annuncio in *The English Export Bulletin* di questo mese e ci preghiamo prendere contatto con Voi.

La nostra azienda di importazioni tratta vini e liquori esteri, che sono stati finora importati dalla Francia e dalla Germania, ma il forte aumento della richiesta di whisky ha destato il nostro interesse per i Vostri prodotti.

Ci farebbe piacere ricevere le Vostre migliori quotazioni c.i.f. per i seguenti prodotti:

*Sun* blended whisky, in 4/5 quart bottles;  
*Maine* Scotch whisky, in 4/5 quart bottles;  
*Curtoise* blended whisky, in 4/5 quart bottles;  
*Throng* 12-year-old Scotch whisky, in 4/5 quart bottles.

Se volete informazioni sul nostro conto, potete rivolgervi a:

1. Messrs W. H. Fidler, Ltd. - 15, Regent Street, London, SW1Y 4LR
2. Banco di Napoli - Via Toledo, 177 - 80132 Napoli

Nella speranza che questa lettera segni l'inizio di lunghe e amichevoli relazioni d'affari a nostro reciproco vantaggio, restiamo in attesa di una Vostra risposta e Vi inviamo cordiali saluti.

Dear Sirs

We read your advertisement.

Our import house has many of the ever-increasing quantities of Scotch whisky you please mention.

"Sun" blended whisky  
"Maine" Scotch whisky  
"Curtoise" blended whisky  
"Throng" 12-year-old Scotch whisky

You may want to have the following information:  
1. Messrs W. H. Fidler, Ltd.  
2. Banco di Napoli - Via Toledo, 177 - 80132 Napoli  
Hoping this will be of interest to you and  
Yours faithfully,

Spett.le Importazioni Generali, S.p.A.  
Via Nomentana, 290  
00161 Roma

Spett.le Società,

abbiamo ricevuto oggi la Vostra richiesta di informazioni datata 15 maggio 20.., di cui Vi ringraziamo.

Ci è appena giunto il nuovo catalogo e pensando di farVi cosa gradita Ve ne spediamo una copia con plico a parte, nella speranza che troviate interessanti per il Vostro mercato alcuni dei nostri articoli nuovi.

Quanto ai prodotti di cui ci chiedete al momento, qui di seguito Vi indichiamo le nostre migliori quotazioni:

film per diapositive a colori, luce diurna, 35 mm., 20 esposizioni	a £2.10	ciascuno
rullini a colori, 35 mm., 12 esposizioni	a £1.30	ciascuno
film a colori in caricatori di 12 esposizioni	a £1.50	ciascuno

c.i.f. Napoli; imballati in scatole di cartone di 200 pezzi ciascuna; spedizione a mezzo nave veloce sulla rotta Londra-Napoli; pagamento a mezzo tratta a 90 giorni.

Vi renderete facilmente conto che i nostri prezzi sono i più bassi che possiate trovare sul mercato e certamente Vi consentiranno di competere con prodotti simili americani e giapponesi. Inoltre, siamo disposti a concederVi uno sconto speciale del 3% dai prezzi sopra quotati per ordinativi di almeno 3.000 pezzi.

Siamo certi che approfitterete dell'occasione che Vi abbiamo offerto e, in attesa di ricevere i Vostri pregiati ordini, Vi inviamo cordiali saluti.

Dear Sirs,

Today we have received your inquiry of May 15, 20.., for which we thank you.

We have just got our new catalogue and we think you might want to have it. So, we are sending you one copy under separate cover hoping you can find some of our new articles interesting for your market.

As regards the items you require at present, the following are the best quotations we can make:

daylight 35 mm. colour slide films (20 exposures)	at £1.60	each
12-exposure 35 mm. colour roll films	at £1.30	each
12-exposure colour cartridge films	at £1.50	each

c.i.f. Naples; packed in cardboard boxes, each containing 200 pieces; shipment by fast steamer on the London-Naples route; payment by a 90-days' bill of exchange.

As you can see for yourselves our prices are the lowest you can find on the market and they will certainly enable you to compete with the best. We are sure you will find our catalogue of interest and we will be glad to give you a special discount on your first order.

Strettamente riservato

Spett.le Società,

abbiamo ricevuto la Vostra richiesta di informazioni del 30 aprile e siamo lieti di fornirVi le seguenti informazioni sull'azienda da Voi menzionata.

Un paio di anni fa l'azienda sospese i pagamenti e si trovavano in serie difficoltà finanziarie. Dopo la fine della depressione sembra si siano ripresi e si dice che ora fanno regolarmente fronte ai loro impegni. Noi non forniamo loro merci da un paio di anni e Vi consiglieremmo di prendere ulteriori informazioni prima di concedere loro credito.

Le informazioni di cui sopra vengono date al meglio delle nostre conoscenze e senza alcuna responsabilità da parte nostra.

Vogliate gradire cordiali saluti.

Strictly Confidential

Dear Sirs,

We got your inquiry of April 30 and we are pleased to give you the following information on the firm you named: a couple of years ago the firm stopped payments and they were in serious financial difficulties. Since the end of the depression, they seem to have picked up again and now we are told they are meeting their engagements regularly. We have not supplied them with any goods for the past two years and would advise you to make further inquiries before granting them credit.

The above information is given to the best of our knowledge and without any responsibility on our part.

We remain,  
Yours sincerely,